

La manière d'écrire le patois sur ce site suit dans les grandes lignes le système phonétique du "**Lexique du parler de Savièse**" des révérends pères Favre et Balet (Romanica Helvetica, Vol.71, A. Francke S.A., Berne, 1960). Nous ne pouvons pas reprendre leur système au complet car nos claviers d'ordinateur courants ne disposent pas de tous les signes employés. Nous avons donc **adapté leur système** en nous inspirant parfois des propositions actuelles de "graphie phonétique" faites récemment au niveau international pour toute la zone dite francoprovençale. Voici le résultat.

La **PREMIERE PARTIE** du système de transcription du Lexique est pratiquement reprise telle quelle. Cliquez [ICI](#) pour la visionner .

Voici maintenant nos quelques variations d'écriture pour cette première partie:

- le **r linguo-dental** s'écrira **r suivi d'un point**, soit **r.**
A la différence de l'italien, en patois ce *r* n'est qu'à demi roulé.
 - le **point entre deux consonnes indique la séparation de deux syllabes**:
banban.na = grande scie ou personne qui tape sur les nerfs
 - le "**ou avec caractère de consonne fricative**, fr. **ouate**": Nous l'écrivons "**w**"; c'est une "**semi-voyelle**", elle glisse vers une autre.
Exemples : *patwé*, patois, *pwè*, porc
-

LA DEUXIEME PARTIE du système de transcription du Lexique n'est pas reportée ici. Voici plutôt directement nos variations d'écriture.

- **Diphthongues** (voyelles qui "passent l'une dans l'autre").
Comme le Lexique, "**simple juxtaposition des voyelles qui les composent**".
Nous n'indiquerons pas les fins de diphthongues par des "caractères plus petits".
- **Sons longs**. Pour éviter la confusion avec les diphthongues, on indiquera les **longues voyelles en ajoutant des trémas sur la voyelle à allonger**. Ainsi, pour un long *a*, cela donnera *ä*, un *o* long s'écrira *ö*, etc. Il faut donc distinguer les sons longs « ä » et « ö », du son « ën » qui lui est un « e nasal très fermé » (écriture reprise de la transcription Ballet).
- **Sons courts** Non transcrits (cas rares).
- **Accent tonique**. Nous indiquerons les accents toniques des mots de plusieurs syllabes **en soulignant la voyelle accentuée**.
Exemples : *gremache*, grimace, *grapelon*, petite grappe

Voici pour finir les graphies du Lexique que nous reprenons telles quelles:

- "**Apostrophe**. L'apostrophe s'emploie dans les cas d'élision **comme** on s'en servirait **en français**". Exemple: *w'andze*, l'ange
- "**Liaisons**. Une lettre suivie du petit **trait horizontal** (j-, n-) forme **liaison avec le mot qui suit**."